

Musée canadien de la guerre
Centre de recherche sur l'histoire militaire

Journaux de tranchées de la Première Guerre mondiale

La présente bibliographie répertorie les périodiques de tranchées, la plupart des journaux, publiés pendant la Première Guerre Mondiale et conservés au Centre de recherche sur l'histoire militaire (CRHM) du Musée de la guerre. La collection comprend des publications destinées à l'époque au personnel des troupes canadiennes, australiennes et britanniques.

La vie dans les tranchées était difficile et périlleuse. La menace d'attaques de la part de l'ennemi était constante. Les soldats y mouraient, victimes d'obus, de tireurs embusqués, du tir de mortiers et des gaz toxiques. En plus d'avoir à subir ces pertes terribles, ils étaient exposés aux éléments, éloignés de leur famille et de leurs amis, et accablés par les rats et les poux.

Malgré cette contrainte, la plupart des soldats arrivaient à s'en sortir, à maintenir le moral. Même s'ils étaient pratiquement toujours occupés sur la ligne de front, soit par leur tour de garde, soit par l'une des nombreuses corvées nécessaires au bon fonctionnement des tranchées, les soldats trouvaient le temps d'écrire, de s'adonner à des jeux et à d'autres activités de loisir. Comme ils devaient occuper, à tour de rôle, leur poste dans le système d'alternance des tranchées, depuis l'arrière jusqu'à la réserve, puis de nouveau sur la ligne de feu, les soldats avaient donc de nombreux moments de loisir. Cette armée, formée de militaires venus du civil et recrutés dans tous les métiers et professions, comptait dans ses rangs des directeurs de journaux, des rédacteurs, des poètes et des caricaturistes. Plusieurs d'entre eux se mirent donc à la recherche d'un exutoire pour laisser éclater leur énergie créatrice.

Dès le début de la guerre, les soldats à bord des navires et, plus tard, dans les camps d'entraînement en Angleterre, produisirent leurs propres journaux. Créés par des soldats, pour des soldats, ces publications offraient de la prose, de la poésie, des dessins d'humour, des histoires drôles et des lettres de récriminations, toutes productions reliées à la guerre ou à la vie dans les forces outre-mer. Les premiers journaux de tranchées canadiens parurent en Europe pendant l'été 1915. Confectionnés tout près de la ligne de front et imprimés dans une grande variété de formats, ces bulletins et ces magazines fournissaient un moyen d'informer et de distraire les militaires en service actif, mais aussi un médium pratique pour se faire entendre.

Aucune autorité ne chapeautait la publication de ces journaux et aucun organisme n'en avait assuré la conservation dans des archives. Une fois lus, les périodiques étaient passés d'un camarade à l'autre, les exemplaires rapidement défraîchis par les rudes conditions de vie dans les tranchées : finalement, on les utilisait pour empêcher l'eau de s'infiltrer dans les abris ou on s'en servait comme papier hygiénique. Les exemplaires qui échappèrent à la destruction étaient souvent ceux qui avaient été postés à des proches au Canada. On

trouve ainsi de vastes collections de ces publications de tranchées au Musée canadien de la guerre et à Bibliothèque et Archives Canada, à l'Imperial War Museum et à l'université Cambridge (Grande-Bretagne), mais aucune collection complète n'existe nulle part.

Note – Les crochets encadrant les dates indiquent l'état incomplet de certaines collections du CRHM – servent également à traduire éléments des références bibliographiques ou à en préciser un détail, par exemple, le nom de certaines unités qui n'ont pas d'équivalent en français. Par contre, certaines appellations d'unités n'ont pas été traduites; d'autres qui l'ont été ne sont pas officielles et sont données à titre indicatif seulement afin de faciliter la recherche en français.

Journaux de tranchées canadiens

Action Front! [s. l.]: 53th Battalion, CEF [Canadian Expeditionary Force] [53^e Bataillon canadien, CEC (Corps expéditionnaire canadien)], 1917-
Collection : Mai 1917
Localisation : PER BOX UF 1 A385

Another Garland from the Front. London : 5th Canadian Battalion [Londres : 5^e Bataillon canadien] (Western Cavalry), 1916-1919
Collection : Vol. 1-4
Localisation : GEN D 547 C2 5th A6

The Beaver. London : Khaki University of Canada [Londres : Université canadienne Khaki en Angleterre (collège)] 1918-
Collection : 1918-1919
Localisation : PER U 444 B438

The Brazier. At the Front, France : 16th Battalion (Canadian Scottish) [Au front, en France, 16^e Bataillon canadien], 1916-
Collection : 1916
Localisation : PER BOX UA 602.17 C36 B739

The Briny. [In the Atlantic, HMT *Saxonia*] : CEF [Sur l'Atlantique, à bord du transport de troupes de Sa Majesté *Saxonia* : CEC (Corps expéditionnaire canadien)], 191?-
Collection : 3 avril 1917
Localisation : PER BOX D 501 B756

The Busy Beaver. [s. l.] : Royal Canadian Engineers [Corps royal du génie canadien], 191?-
Collection : [1915-1916]
Localisation : PER BOX UG 1 B879

Canadian Hospital News. Ramsgate, UK : Granville Canadian Special Hospital [Hôpital special de l'armée canadienne Granville, Angleterre], 191?-

Collection : [1916]

Localisation : PER BOX D 807 C3 C363

The Canadian Machine Gunner. Seaford, UK: Canadian Machine Gun Corps

[Compagnie canadienne de mitrailleuses], 191?

Collection : [1917-1919]

Localisation : PER UA 602 C3 C363

The Canadian Sapper. Seaford, UK : Corps of Royal Canadian Engineers [Corps royal du génie canadien], 1918-

Collection : 1918

Localisation : PER UG 515 C2 C3631

The Dead Horse Corner Gazette. France [?] : 4th Battalion, 1st Canadian Contingent

[4^e Bataillon canadien, 1^{er} Contingent canadien], 1915-

Collection : [1915-1916]

Localisation : PER BOX D 501 D434

The Fortyniner. [UK ?] : 49th Battalion, CEF [Angleterre ? :49^e Bataillon canadien, CEC (Corps expéditionnaire canadien)],1915-

Collection : [1915-1919]

Localisation : PER UA 602 L6 F678

Frankoniablaetter. On board H.M. Troopship *Franconia* [À bord du transport de troupes de Sa Majesté *Franconia*] : 1914.

Collection : Vol. 1, n°1, 1914

Localisation : REF PAM D 547 C2 C2 F7 1914

In & Out. France : Canadian Field Ambulance [Ambulance de campagne canadienne], 1918-

Collection : N° 1, 1918

Localisation : PER BOX D 629 C2 I636

The Iodine Chronicle. France : No. 1 Canadian Field Ambulance [1^{re} Unité d'ambulance de campagne canadienne], 1915-

Collection : [1915-1918]

Localisation : PER BOX D 629 C2 I645

Voir aussi *N.Y.D.*

The Irish Canadian. Toronto : 208th Battalion, CEF [208^e Bataillon canadien, CEC, Corps expéditionnaire canadien], 1916-

Collection : Vol. 1, n° 6, 15 février 1917

Localisation : PER BOX UA 602 I7 I757

The Listening Post. France: 7th Battalion, BEF [7^e Bataillon canadien, Contingent expéditionnaire britannique], 1915-1919

Collection : [1915-1919]

Localisation : RARE PER D 501 L578

M & D [Medicine & Duty]. Victoria, BC : 11th Canadian Field Ambulance [Victoria, C.-B., 11^e Unité d'ambulance de campagne canadienne], 191?-

Collection : Mai 1919

Localisation : PER BOX D 629 C2 M445

The Maple Leaf. London : Pay and Record Office, CEF [Londres : Bureau de la solde et des archives, CEC, Corps expéditionnaire canadien], 1915-

Collection : [1914-1918]

Localisation : PER D 501 M3

The Message from Mars. London : 4th Canadian Division, BEF [Londres : 4^e Division canadienne, Contingent expéditionnaire britannique], 1918

Collection : Noël 1918

Localisation : GEN D 547 C25 G73

Now & Then, see *N.Y.D.*

N.Y.D. (englobe ces trois titres : *The Iodine Chronicle*, *The Splint Record*, *Now & Then*). [s. l.] : 1, 2, & 3 Canadian Field Ambulances 1^{re} 2^e et 3^e Unités d'ambulance de campagne canadienne], 191?-

Collection : [1915-1918]

Localisation : PER BOX D 629 C2 I645

The Ontario S-t-r-e-t-c-h-e-r. Orpington, Kent, UK : Ontario Military Hospital [Hôpital militaire de l'Ontario, Orpington, Kent, Angleterre], 1916-

Collection : [1916]

Localisation : PER BOX D 629 C2 O683

The Record. Toronto, ON : 81st Battalion, CEF [81^e Bataillon canadien, Contingent expéditionnaire britannique], 191?-

Collection : [1916]

Localisation : PER UA 602 R436

R.M.R. Growler. Folkeston, UK : 14th Battalion, Royal Montreal Regiment [Kolkeston, Angleterre, 14^e Bataillon, Royal Montreal Regiment], 1916-

Collection : Vol. 1, n^o 1, 1916

Localisation : PER BOX UA 602 R69 R693

The Rouelles Camp Magazine. Le Havre, France : Canadian Base Depot, Canadian Army [Dépôt de base de l'Armée canadienne], 1916-1919.

Collection : N^o 1, avril 1916

Localisation : PER BOX U 1 R684

The Silent 60th. [In Flanders] : 60th Battalion, CEF [En Flandres : 60^e Bataillon, CEC (Corps expéditionnaire canadien)], 1915-

Collection : [1915-1916]

Localisation : PER BOX U 1 S555

The Sling. France [?] : Canadian Field Ambulance [Ambulance canadienne de campagne], 1917-

Collection : N^o 1, 1917

Localisation : PER BOX D 629 C2 S556

The Splint Record, voir *N.Y.D.*

The Strathconian. London [?] : Lord Strathcona's Horses (Royal Canadians), 1914-

Collection : N^{os} 1 & 2, 1914

Localisation : PER UA 602 L67 S873

Tank Tatler. London : 1st Canadian Tank Battalion [Londres, 1^{er} Bataillon de blindés canadien]

Collection : [1918-1919]

Localisation : RARE PER UA 602 T36 T365

The Troublesome Transport. [s. l.] : No. 1 Canadian Reserve Park [Parc de la réserve de l'Armée canadienne n^o 1], 1916-

Collection : Vol. 1, n^o 2, juillet 1916

Localisation : PER BOX U 1 T768

The Twentieth Gazette. In Flanders : 20th Battalion, CEF [Dans les Flandres : 20^e Bataillon, CEC (Corps expéditionnaire canadien)], 191?-

Collection : [1916]

Localisation : PER BOX UA 602 C36 T946

The Vancouver Battalion. Vancouver : 29th Battalion [29^e Bataillon], 1915-

Collection : 1^{er} avril 1915

Localisation : PER BOX UA 602 V36 V363

La Vie Canadienne. Rouen, France : Canadian Section, General Headquarters, 3rd Echelon [Section canadienne, Quartier général principal, 3^e Échelon], 1915-

Collection : [1917-1918]

Localisation : PER BOX U 1 V543

The Western Scot. Victoria, BC : Western Scots, 67th Battalion [Victoria. C.-.B. : Western Scots, 67^e Bataillon], 191?-

Collection : [1916]

Localisation : PER BOX UA 602 W478

The Whizz Bang. Ottawa : 207th Battalion, CEF [207^e Bataillon, CEC (Corps expéditionnaire canadien)], 1916

Collection : [1916]

Localisation : PER BOX UA 602 C36 W559

The Whizz-bang. Leamington, ON : Whizz-Bang Publishing, 1917-

Collection : Vol. 1, n^o 1, 1917

Localisation : PER BOX UA 602 C36 W559

Journaux de tranchées australiens

The Digger. Essex, UK : Australian Engineers' Training Depot [Essex, Angleterre : Base d'entraînement du corps de génie australien], 1918-

Collection : [1918]

Localisation : PER BOX D 501 D544

Journaux de tranchées britanniques

The B.H.T.D. Summer Annual. [France] : 1st Base Horse Transport Depot [1^{er} Dépot de la base des chevaux de trait (transport)], 1916-

Collection: 1916

Localisation: PER BOX U 1 B374

Behind the Lines. [s. l.] : No. 10 Stationary Hospital, BEF [Hôpital stationnaire n^o 10, Contingent expéditionnaire britannique], 191?-

Collection : N^o 4, 1916

Localisation : PER BOX D 629 G7 B445

The British Prisoner of War. London, UK : Nisbet & Co. for the Committee of the Red Cross & Order of St. John [Londres, Angleterre : Nisbet éditeur, commande du Comité de la Croix-Rouge et de l'Ordre de Saint-Jean], 1918-

Collection : 1918

Localisation : PER BOX D 627 A1 B578

The Castironical. Salisbury, UK : 6th City of London Rifles [Salisbury, Angleterre : 6^e Régiment des Fusiliers de la Cité de Londres], 1916-

Collection : [1916]

Localisation : PER BOX UD 1 C378

The Dump, [s. l.] : 23rd Division, British Army [23^e Division, Armée britannique], 1915-

Collection : Vol. 1, n^o 1, 1915

Localisation : PER BOX UA 659 D866

Écho du camp de Rennbahn. Münster, Allemagne : 191?-

Collection : [1916-1917]
Localisation : RARE PER FOLIO D 627 A1 E356

First Eastern General Hospital Gazette. Cambridge, UK : 1st Eastern General Hospital [Cambridge, Angleterre, 1^{er} Hôpital général de l'Est], 1915-
Collection : [1915-1916]
Localisation : PER BOX D 629 G7 F577

The Gasper. Salisbury, UK [Angleterre] : Royal Fusiliers, 1916-
Collection : [1916]
Localisation : PER BOX UF 1 G377

The Gnome. Egypt : No. 3 School of Military Aeronautics, Royal Flying Corps [Égypte, École d'aéronautique militaire n° 3] 1916-
Collection : N° 2, janvier 1917
Localisation : PER BOX UG 622 G666

The Jab. [s. l.] : London Regiment, 12th Battalion [London Regiment, 12^e Bataillon], 1916-
Collection : N° 1, avril 1916
Localisation : PER BOX UA 652 R36 J333

The Mag. Vladivostok, Siberia : Middlesex Regiment, 25th Battalion [Vladivostok, Sibérie : Middlesex Regiment, 25^e Bataillon], 1918?-
Collection : Vol. 2, n° 1, 1919
Localisation : PER BOX UA 652 M54 M343

The Mixture. Tunbridge Wells, UK : 2/1st East Lancashire Field Ambulance [Tunbridge Wells, Angleterre : 2/1^{re} Ambulance de campagne East Lancashire] 191?-
Collection : 1915-1916
Localisation : PER BOX D 629 G7 M598

The Munster Church Times. Münster, Germany: 1st East Lancashire Regiment [Münster, Allemagne : 1^{er} East Lancashire Régiment] 191?-
Collection : Vol. 3, 1917
Localisation : PER BOX D 639 P37 M867

On Service. France [?] : Army Service Corps [Corps de l'intendance de l'Armée], 1916-
Collection : [1916]
Localisation : PER BOX UA 652 A76 O674

The Outpost. [s. l.] : 17th Service Battalion, Highland Light Infantry [17^e Bataillon d'intendance, Infanterie légère des Highlands], 1915-
Collection : [1915-1917]
Localisation : PER UD 1 O887

Rennbahn Review. Münster, Germany, British Prisoners of War [Münster, Allemagne, Prisonniers de guerre britanniques], 1917-
Collection : [1917-1918]
Localisation : RARE PER D 627 A1 R466

Salut Poilu. Beverley, UK : British Army Beverley, Angleterre : Armée britannique], 1916-
Collection : Vol. 1, n° 1, janvier 1916
Localisation : PER BOX U1 S358

The Switchboard. [In the field]: BEF [Sur le terrain : Contingent expéditionnaire britannique], 1916-
Collection : N° 3, septembre 1916
Localisation : PER BOX U1 S958

The Wipers Times (reproduction, en fac-similé, de publications de tranchées). London [Londres] : H. Jenkins, 1916-
Collection : [1914-1918]
Localisation : GEN D 526.2 B4 1974

With the Wounded. London, UK: Brondesbury Park Military Hospital [Londres, Angleterre : Hôpital militaire de Brondesbury Park], 1915-
Collection : [1915-1916]
Localisation : PER BOX D 629 G7 W584

Publications canadiennes du front intérieur et journaux paramilitaires

Canadian Daily Record. London: Canadian War Records Office [Londres : Bureau canadien des archives de guerre], 1917-1919
Collection : [1917-1919]
Localisation : PER D 501 C32

Canadian Manhood. Toronto : National Council of Young Men's Christian Association of Canada [Toronto : Conseil national de la YMCA canadienne], 191?-
Collection : [1917-1918]
Localisation : PER BV 1060 C2 C363

Khaki Life. Camp Borden, ON : Camp Borden Athletic Association [Association athlétique du camp Borden], 1916-
Collection : 3 août 1916
Localisation : PER BOX D 501 K435

Knots and Lashings. St. Johns, QC : Engineering Training Depot, RCE (Royal Canadian Engineers) [Saint-Jean, QC, Dépôt d'entraînement du Corps de génie (Corps royal du génie canadien)], 1917-

Collection : [1918]

Localisation : PER BOX UG 1 K668

The Western Veteran. Edmonton, AB : Great War Veterans' Association [Association des anciens combattants de la Grande Guerre], 191?-

Collection : Vol. 1, n° 13

Localisation : PER BOX UB C2 W478

WUB [Western Universities Battalion]. Camp Hughes, MN: Western Universities Battalion, 196th, [Camps Hugues, Manitoba : Bataillon des universités de l'Ouest], 1916-

Collection : Vol. 1, n° 1, 1916

Localisation : RARE FOLIO D 547 C2 196th W82 1916

Lectures complémentaires

Buitenhuis, Peter. *The Great War of Words: British, American and Canadian propaganda and fiction, 1914-1933* [La grande guerre des mots – Propagande et fiction, aux États-Unis et au Canada, 1914-1933]. Vancouver : UBC Press, 1987.

Cook, Tim. *Clio's Warriors: Canadian Historians and the Writing of the World War* [Les guerriers de Clio – Les historiens canadiens et les écrits sur les guerres mondiales]. Vancouver : UBC Press, 2006.

Fuller, J.G. *Troop Morale and Popular Culture in the British and Dominion Armies 1914-1918* [Le moral des troupes et la culture populaire au sein des armées de la Grande-Bretagne et des dominions, 1914-1918]. Oxford : Clarendon Press, 1990.

Hynes, Samuel Lynn. *The Soldier's Tale: Bearing Witness to Modern War*. [L'histoire du soldat – L'apport d'un témoin à la guerre moderne]. New York : A. Lane, 1997.

Keshen, Jeff. *Propaganda and Censorship During Canada's Great War* [Propagande et censure au Canada durant la Grande Guerre]. Edmonton : University of Alberta Press, 1996.

Seal, Graham, "Written in the Trenches: Trench Newspapers of the First World War" [« Rédigés dans les tranchées : les journaux de tranchées de la Première Guerre mondiale »], *Journal of the Australian War Memorial*, 16 avril 1990, p. 30-38.